

KONINKRIJK BELGIE.

-----

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 januari 1995 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanwijzing van de overheid bedoeld in artikel 8 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen", heeft op 2 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 3 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "désignant l'autorité visée à l'article 8 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs", a donné le 2 mars 1995 l'avis suivant :

1. Op 5 mei 1994 heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, advies gegeven over een ontwerp van koninklijk besluit houdende aanwijzing van het overheidsorgaan belast met het verlenen van de toestemming bedoeld bij de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen aangaande het inrichten van snelheids-, regelmatigheids- of behendighedsritten of -wedstrijden voor motorrijtuigen (advies L. 23.041/1). Het ontwerp dat thans voor advies wordt voorgelegd stemt inhoudelijk in ruime mate overeen met het ontwerp L. 23.041/1. Het enig verschilpunt tussen beide ontwerpen bestaat erin dat in het voorliggend ontwerp rekening wordt gehouden met de oprichting op 1 januari 1995 van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

2. Met het oog op een vlotte leesbaarheid van de ontworpen regeling kan worden overwogen in het ontwerp een nieuw artikel 1 in te voegen, luidend als volgt :

"Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

- 1° provincie : een provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;
- 2° gouverneur : de gouverneur van een provincie of de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad".

.../...

Indien wordt ingegaan op deze suggestie moeten de artikelen van het ontwerp worden vernummerd, en kunnen in het ontworpen artikel 1 (dat artikel 2 zou worden) de woorden "of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad" telkens worden weggelaten.

3. In het voordrachtformulier, in de uitvoeringsbepaling en in het ondertekeningsformulier schrijf men telkens "en Overheidsbedrijven" in plaats van "en Openbare Bedrijven".

-----

1. Le 5 mai 1994, le Conseil d'Etat, section de législation a rendu un avis sur un projet d'arrêté royal désignant l'autorité compétente aux fins de délivrer l'autorisation prévue par la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, concernant l'organisation de courses ou de concours de vitesse, de régularité ou d'adresse au moyen de véhicules automoteurs (avis L. 23.041/1). La teneur du projet soumis actuellement pour avis correspond dans une large mesure à celle du projet L. 23.041/1. La seule différence entre les deux projets réside dans le fait que le présent projet tient compte de la création, le 1er janvier 1995, de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

2. En vue d'une meilleure lisibilité du texte en projet, il peut être proposé d'y insérer un article 1er nouveau, s'énonçant comme suit :

"Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il convient d'entendre par :

- 1° province : une province ou l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;
- 2° gouverneur : le gouverneur d'une province ou le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale".

.../...

Si cette suggestion est accueillie, il y aura lieu de modifier la numérotation des articles du projet, et à l'article 1er en projet (devenant l'article 2), les mots "ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale" pourront être chaque fois supprimés.

3. Dans le texte néerlandais du proposant, de l'exécutaire et de la formule de signature, il convient d'écrire chaque fois "en Overheidsbedrijven" au lieu de "en Openbare Bedrijven".

-----

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,  
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,  
Messieurs : D. ALBRECHT,

J. GIJSSELS,  
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,  
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,  
président de chambre,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

assessoren van de  
afdeling wetgeving,  
assesseurs de la  
section de législation,

griffier,  
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VANDERHAEGEN.